

# 10 - BRAVE ACTION

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] KITAKADO**

All of us appearing in the same movie is a great opportunity for us.

**[00:08] MASUNAGA**

Let's work hard while making sure we don't injure ourselves.

**[00:10] OSARI**

You got it, leader.

**[00:20] FUDO**

Momotaro, you're so flexible.

**[00:22] ONZAI**

Am I?

**[00:25] FUDO**

I'm nervous, but I'm also excited for the climactic scene we'll be filming together.

**[00:30] ONZAI**

Me, too.

**[00:31] FUDO**

A passionate friendship born between enemies.

**[00:34] FUDO**

An exploding, abandoned factory.

**[00:36] FUDO**

An escape on a helicopter.

**[00:38] TOJIMA**

Now this is a problem.

**[00:40] TOJIMA**

Fudo-kun's stuntman's schedule doesn't match ours.

**[00:43] KONAI**

We'll have to find a replacement.

**[00:45] KONAI**

His height might make it hard to find one, though.

**[00:50] TOJIMA**

It'd be best if Fudo-kun

did his stunts himself.

**[00:53] TOJIMA**

Just kidding.

**[00:57] FUDO**

E-Excuse me.

**[01:00] FUDO**

Let me do my own stunts.

**[01:02] TOJIMA**

You heard that?

**[01:04] KONAI**

No way. It's too reckless.

**[01:07] TOJIMA**

What if you get injured?

**[01:09] TOJIMA**

There's your agency to consider, too.

**[01:13] KONAI**

But we appreciate the offer.

**[01:16] FUDO**

Please.

**[02:58] TSUBASA**

I'm sorry.

**[02:59] TSUBASA**

I couldn't get approval  
from Shuji-san either.

**[03:05] AIZOME**

Well, of course not.

**[03:07] AIZOME**

The president wouldn't want  
to expose his stars to danger.

**[03:12] HARUHI**

Why did you suddenly say you wanted  
to do your own stunts, anyway?

**[03:16] HARUHI**

That's not like you.

**[03:17] YUZUKI**

Is there some reason you want to?

**[03:21] SHINGARI**

Akane, we won't understand  
unless you tell us.

**[03:25] FUDO**

I'm going to ask the president myself!

**[03:27] BOTH**

Akane?

**[03:30] TSUBASA**

Why is he so determined?

**[03:32] ASHU**

There's probably something Akanechin's

unwilling to compromise on.

**[03:38] TSUBASA**

Unwilling to compromise?

**[03:41] AIZOME**

When we were working under Bambi, the idea of Akane debuting with us was brought up.

**[03:47] TSUBASA**

What?

**[03:48] KANESHIRO**

Aizome!

**[03:50] AIZOME**

Tsubasa should know.

**[03:53] AIZOME**

There's no reason to hide it.

**[03:56] TSUBASA**

Debut together?

**[03:58] TSUBASA**

Akane-kun was going to be part of THRIVE?

**[04:00] AIZOME**

Yes.

**[04:01] ASHU**

But...

**[04:03] ALL**

Congratulations!

**[04:14] ASHU**

In the end, Akanechin didn't debut with us.

**[04:20] TSUBASA**

I see.

**[04:22] SHINGARI**

There's a feeling Akane has held on to since that day.

**[04:26] HARUHI**

Normally, he doesn't express it outwardly, though.

**[04:30] TSUBASA**

I'm going to meet with Shuji-san, too.

**[04:34] HARUHI**

Wait. We'll go with you.

**[04:38] FUDO**

Please, sir. Let me do it.

**[04:43] SHUJI**

Do you have any idea what you're asking for?

**[04:48] SHUJI**

If you get injured, filming will stop completely.

**[04:52] SHUJI**

Can you handle all that

responsibility yourself?

**[05:01] HARUHI**

He won't be alone.

**[05:03] YUZUKI**

We'll support him as much as we can.

**[05:06] SHINGARI**

Sir, please. Let Akane do his own stunts.

**[05:12] SHUJI**

Boys...

**[05:15] FUDO**

Ever since that day,  
I've wondered what I was lacking.

**[05:23] FUDO**

I believe this is another opportunity  
that's been granted to me.

**[05:28] FUDO**

If I can turn this crisis into  
opportunity and overcome this wall,

**[05:32] FUDO**

a new door will open for me.

**[05:34] FUDO**

Please, sir.

**[05:40] SHUJI**

Unbelievable.

**[05:41] SHUJI**

You boys are a handful.

**[05:45] SHUJI**

Whatever you do, don't be reckless.

**[05:50] FUDO**

Thank you.

**[05:52] SHUJI**

You're collectively responsible for this.

**[05:54] SHUJI**

Make sure you support him well.

**[05:56] ALL**

We will.

**[06:03] KONAI**

This final scene is the most difficult one.

**[06:07] KONAI**

The building has deteriorated  
and is prone to collapse.

**[06:10] KONAI**

If you get any of the timing  
wrong, it'll be no joke.

**[06:14] KONAI**

It'll be difficult to pull off.

**[06:17] FUDO**

Got it.

**[06:18] SEKIMURA**

Those movements make me want  
to calculate their equation of motion.

**[06:21] OSARI**

That looks really tough.

**[06:23] KOREKUNI**

Will you be okay?

**[06:25] KONAI**

Feel the bottoms of your feet flow!

**[06:28] FUDO**

Got it!

**[06:29] KONAI**

Put more strength in your shins!

**[06:31] FUDO**

Yes, sir!

**[06:32] KONAI**

Use both legs!

**[06:33] FUDO**

Yes, sir!

**[06:34] KONAI**

You're one second late! Again!

**[06:37] FUDO**

Yes, sir!

**[06:37] KONAI**

There's 0.8 seconds from  
your jump to the explosion.

**[06:40] KONAI**

You need to remember  
what 0.8 seconds feels like.

**[06:44] KONAI**

Protect your own life.

**[06:44] ASHU**

So close!

**[06:46] ASHU**

Momochin, you're next.

**[06:46] KONAI**

We've set gunpowder in 12 locations.

**[06:48] KONAI**

Remember all of them.

**[06:52] HARUHI**

Wow, 0.8 exactly.

**[06:52] KONAI**

There's some here, here, and here.

**[06:58] FUDO**

This one feels better.

**[07:00] OSARI**

Hey, Akanecchi.

**[07:02] HARUHI**

We're going shopping.

Need anything?

**[07:05] FUDO**

I'm good. Thanks.

**[07:08] FUDO**

Let's get started.

**[07:09] KONAI**

There's no rush.

**[07:11] TOJIMA**

The crane's not going anywhere.

**[07:13] FUDO**

But...

**[07:14] KONAI**

You need to calm down first.

**[07:17] ASHU**

I'm hungry. What should I get?

**[07:20] ASHU**

Gochin, I want a jumbo hot dog.

**[07:23] KANESHIRO**

What?

**[07:23] AIZOME**

I want a hydrogen water  
and this green smoothie.

**[07:26] KANESHIRO**

What? Buy them yourselves!

**[07:29] KANESHIRO**

Quit it!

**SIGN** Lottery Box

**SIGN** Spend at least 700 yen for one play

**[07:34] KITAKADO**

What's this?

**[07:35] KOREKUNI**

You get one free lottery ticket  
when you spend over 700 yen.

**[07:41] KOREKUNI**

Do you want to try it?

**[07:42] KITAKADO**

I do.

**SIGN** Tuna Mayo

**[07:47] HARUHI**

Yuzuki, you're planning on eating  
just rice balls again, aren't you?

**[07:50] HARUHI**

You need to eat salads, too.

**[07:52] HARUHI**

And here, take this yogurt.

**[07:54] YUZUKI**

But Tono just got a chicken salad.

**[07:57] HARUHI**

Tono's a meathead.

**[07:58] SHINGARI**

Who's a meathead?

**[08:00] SHINGARI**

This is for Akane.

**[08:01] HARUHI**

Good idea. Akane loves those.

**[08:03] YUZUKI**

Let's get him some milk, too.

**[08:07] KOREKUNI**

What? You're actually doing it?

**[08:13] [SONG] SIGN**

Choppa Charos

Cafe Au Lait Flavor

(Limited Edition)

**[08:15] KOREKUNI**

Yes!

**[08:18] MASUNAGA**

I hope Akane's okay.

**[08:21] MASUNAGA**

I hope he's not pushing himself too hard.

**[08:24] NOME**

Yeah. I feel like he's trying  
to do everything himself.

**[08:28] ONZAI**

No.

**[08:29] ONZAI**

Akane will be fine.

**[08:54] KONAI**

No one expects you to get  
it right the first time.

**[08:57] FUDO**

Okay.

**[09:44] FUDO**

Ow!

**[09:48] ---**

Hey, now.

**[09:50] AIZOME**

If you injure yourself while  
you're alone, it'll be no joke.

**[09:53] FUDO**

Why are you here?

**[09:54] AIZOME**

I came to get something I forgot.

**[09:56] FUDO**

Just for some water?

**[09:58] AIZOME**

I need this hydrogen water.

**[10:04] AIZOME**

You haven't changed, Akane.

**[10:08] FUDO**

Compared to you guys, I'm inexperienced.

**[10:12] FUDO**

I need to practice harder than everyone else.

**[10:14] AIZOME**

You know that's not true.

**[10:16] AIZOME**

You always try to do everything yourself.

**[10:19] AIZOME**

Will that get you what you really want?

**[10:25] AIZOME**

If it were me, I'd be smarter about it.

**[10:29] AIZOME**

I do whatever it takes to achieve my goals.

**[10:32] AIZOME**

I use everything I can.

**[10:34] AIZOME**

Especially if I don't want  
others to worry about me.

**[10:38] FUDO**

Huh? What does that mean?

**[10:43] AIZOME**

It means this.

**[10:50] FUDO**

Guys.

**[10:51] KOREKUNI**

Isn't practicing in secret against the rules?

**[10:56] SEKIMURA**

It's not good to try to do everything alone.

**[11:00] MASUNAGA**

It's strangely convincing  
when Mikado says it, isn't it?

**[11:06] ONZAI**

You can lean on us.

**[11:08] ASHU**

Akanechin, we'll make  
this movie a success together.

**[11:13] KITAKADO**

Let's work together to make  
sure filming is successful.

**[11:18] FUDO**

Guys...

**[11:20] FUDO**

Thank you.

**[11:30] NOME**

If you're at your limit, you can give up.

**[11:34] SHINGARI**

Never.

**[11:38] FUDO**

I-I'm not done yet.

**[11:40] KOREKUNI**

Okay, one hundred more.

**[11:43] ALL**

Yeah!

**[11:50] KITAKADO**

If it isn't the Shishido High boys.

**[11:53] KITAKADO**

How do you do?

**[11:55] SHINGARI**

Could you not walk around  
our town like you own the place?

**[12:00] SEKIMURA**

Since when did Shibuya become your town?

**[12:11] HARUHI**

Why don't we shettle this—

**[12:14] HAURHI**

Whoops!

**[12:15] TOJIMA**

Cut!

**[12:18] HARUHI**

Sorry. I'm sorry, I'm sorry.

**[12:20] HUARHI**

Settle, shettle—settle, settle...

**[12:27] BOTH**

Hamburg steak!

**[12:32] KITAKADO**

Andy?

**[12:33] ANDY**

Fudo-sama, not for you.

**[12:36] ANDY**

You're building muscle right now.

**[12:38] ANDY**

This lunch is too nutritionally  
unbalanced for you.

**[12:42] FUDO**

What?

**[12:45] FUDO**

Thank you.

**[12:50] FUDO**

What's this?

**[12:51] KANESHIRO**

A nutritional drink.

**[12:53] KANESHIRO**

Drink it before working out.

**[12:55] ASHU**

You need sweet stuff, too.

**SIGN** Black

Blade

Gold

**[12:57] FUDO**

This is a limited edition product.

**[13:02] FUDO**

Thanks, Yuta. Thanks, Goshi.

**[13:10] MASUNAGA**

Tomohisa, we should let the cops handle this.

**[13:15] KITAKADO**

Kazu, you're smart enough to know

**[13:18] KITAKADO**

what I'm thinking right now.

**[13:24] KITAKADO**

Good boy.

**[13:25] KITAKADO**

I like smart boys.

**[13:34] OSARI**

The class president was really pissed.

**[13:39] MASUNAGA**

Someday, I'll drag you down myself.

**[13:42] MASUNAGA**

Prepare yourself, Tomohisa.

**[13:45] TOJIMA**

Okay, cut!

**[13:46] TOJIMA**

Masunaga-kun, you're great.

**[13:49] TOJIMA**

That was some superb acting.

**[13:50] MASUNAGA**

Thank you.

**[13:52] OSARI**

It's like you weren't even acting.

**[13:56] MASUNAGA**

What are you talking about?

**[13:57] MASUNAGA**

I was just following the script.

**[14:07] YUZUKI**

If you want to be truly strong,  
you have to strengthen your mind.

**[14:18] ASHU**

What? Can't you hit me like you mean it?

**[14:22] YUZUKI**

Sorry.

**[14:29] TOJIMA**

Aizome-kun, don't play with  
your bangs while we're filming.

**[14:33] AIZOME**

Got it.

**[14:35] KANESHIRO**

That's what he's talking about.

**[14:37] TOJIMA**

Let's try that again.

**[14:40] TOJIMA**

Action.

**[14:43] AIZOME**

Let go.

**[14:44] ASHU**

Why do you always go running off by yourself?

**[14:47] AIZOME**

It's none of your business.

**[14:52] AIZOME**

Hey!

**[14:54] TOJIMA**

Cut, cut!

**[14:56] TOJIMA**

Aizome-kun, you can't react like that.

**[14:59] TOJIMA**

Kaneshiro-kun's laughing, too.

**[15:07] AIZOME**

Dissolved oxygen is good for your skin.

**[15:10] AIZOME**

It's good for recovering your strength, too.

**[15:12] MASUNAGA**

I blended this primarily-lavender aroma.

**[15:16] MASUNAGA**

Do you feel relaxed?

**[15:17] SEKIMURA**

I'm checking your brain waves  
on the monitor right now.

**[15:21] FUDO**

I can't relax like this.

**[15:43] TOJIMA**

He got it five times out of ten.

**[15:45] TOJIMA**

That's great.

**[15:46] KONAI**

But he's only succeeding every other time.

**[15:50] KONAI**

I hope we get the right  
result when we shoot it.

**[15:53] TOJIMA**

The set's going to explode during filming.

**[15:55] TOJIMA**

We'll only get one chance.

**[15:57] FUDO**

I'll do my best.

**[16:03] NOME**

It's like a real building.

**[16:06] OSARI**

It's such a waste to blow it up.

**[16:10] TOJIMA**

I built this because I wanted  
to film an explosion.

**[16:13] ALL**

Wow.

**[16:28] KANESHIRO**

Don't pay dumb!

**[16:30] KANESHIRO**

You kidnapped Akane, didn't you?

**[16:32] SEKIMURA**

What? Where did you take Momotasu?

**[16:36] SHINGARI**

Answer the question  
if you don't want to get hurt.

**[16:40] KITAKADO**

This is why I can't stand idiots.

**[16:43] KITAKADO**

You should watch your language.

**[16:45] HARUHI**

What was that?

**[16:55] ONZAI**

How ironic.

**[16:57] ONZAI**

Despite being enemies,  
we share the same fate.

**[17:02] FUDO**

I could say the same thing.

**[17:04] ONZAI**

Your voice is shaking.

**[17:06] ONZAI**

Afraid to die?

**[17:08] FUDO**

I'm not scared. I'm just—

**[17:10] FUDO**

Sorry. I skipped ahead.

**[17:13] ONZAI**

Don't worry about it.

**[17:14] FUDO**

Anyway, you're a really good actor, Momotaro.

**[17:18] FUDO**

I always get drawn into the scene  
whenever we have dialogue.

**[17:22] FUDO**

In fact, I feel like I'm  
being swallowed up by it.

**[17:25] FUDO**

But I can't. I have to  
become my character, too.

**[17:28] ONZAI**

Are you nervous?

**[17:32] ONZAI**

I knew it. You're speaking  
your lines too quickly.

**[17:35] FUDO**

Sorry.

**[17:37] FUDO**

When I worry about failing despite  
everyone's help, I can't stop myself.

**[17:43] ONZAI**

It's okay. You won't mess up.

**[17:46] FUDO**

How can you be so sure?

**[17:49] ONZAI**

Just a hunch.

**[17:50] FUDO**

A hunch, huh?

**[17:54] ONZAI**

Don't worry. My hunches are never wrong.

**[18:16] ONZAI**

How ironic.

**[18:18] ONZAI**

Despite being enemies,  
we share the same fate.

**[18:23] FUDO**

I could say the same thing.

**[18:25] ONZAI**

Your voice is shaking.

**[18:27] ONZAI**

Afraid to die?

**[18:29] FUDO**

I-I'm not scared.

**[18:32] FUDO**

I was just thinking

I'll never see them again.

**[18:41] FUDO**

Good for you. You're free.

**[18:44] FUDO**

Bye bye.

**[18:48] FUDO**

What are you doing?

**[18:51] FUDO**

Why did you save me?

You and I are—

**[18:54] ONZAI**

Hurry. It's going to explode.

**[19:06] FUDO**

We'll escape through there!

**[19:19] FUDO**

Watch out!

**[19:27] ONZAI**

Why did you save me? You and I are—

**[19:31] FUDO**

It's strange. We should be enemies.

**[19:35] ONZAI**

That's right. We're not friends.

**[19:38] FUDO**

Then we'll be parting ways now.

**[19:41] ONZAI**

You're letting me escape alone?

What are you going to do?

**[19:57] FUDO**

*The fire's burning faster than planned.*

**[20:14] ASHU**

Akanechin, grab on!

**[20:31] FUDO**

Yes!

**[20:32] ASHU**

Yes!

**[20:40] TOJIMA**

Okay, cut. Good.

**[20:58] OSARI**

Akanecchi, that was amazing.

**[20:59] ONZAI**

Good job.

**[21:00] HARUHI**

I knew you could do it.

**[21:01] YUZUKI**

You were cool.

**[21:02] SHINGARI**

Yeah, I'm impressed.

**[21:03] SEKIMURA**

Ba-dump! This movie will be great.

**[21:05] ASHU**

Say something nice, Gochin.

**[21:07] KANESHIRO**

It was all right.

**[21:09] ASHU**

That's all?

**[22:56] ASHU**

Akanechin, your stunts were amazing.

**[22:59] FUDO**

Thanks.

**[23:00] FUDO**

Am I as good as you guys now?

**[23:03] KOREKUNI**

What are you talking about?

**[23:05] KITAKADO**

You carried us to even  
greater heights this time.

**[23:11] HARUHI**

Nice one.

**[23:12] YUZUKI**

Akane, good work.

**[23:14] SHUJI**

Akane didn't join THRIVE not  
because he was lacking something.

**[23:20] SHUJI**

It's because he belonged with KiLLER KiNG.

**[23:23] SHUJI**

I was certain he'd shine  
brightest with KiLLER KiNG.

**[23:28] FUDO**

Next up: the Japan Dome!

**[23:31] KANESHIRO**

Let's make it a success.

**[23:33] KITAKADO**

Let's make it the best performance together.

**[23:36] ALL**

Yeah!

**[23:55] OSARI**

Yahoo!

**[23:57] OSARI**

One more time!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 21:04:49 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:04:49 UTC by whimsee